

Droncke 15. *Germ.* 1, 117. *Hatt.* 1, 318. *Pb.* 1. (*Germ.* 8, 387). — *A.* (*Germ.* 21, 7). *Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 229). *Bibl.* 12. (*Hatt.* 1, 235)

ZU JUDICUM.

LXXXV

a = *Codex Carolruh. Aug.* cxxxv f. 104^b. *b* = *Codex Parisinus* 2685 f. 52^a.
c = *Codex SGalli* 296 p. 135. *d* = *Codex Fuldensis* Aa 2.

1 Postica ¹ ludgete. ¹² <i>a</i> — 3, 24	Torques bae ^a gas <i>a</i> — 8, 26	16
2 Clauum tabernaculi ³ .i. ⁴ negilisern <i>a</i> .i.	Examen suu ^a arm <i>a</i> suarm <i>b</i> — 14, 8	17
3 nagalisernin <i>b</i> — 4, 21	[LXXXVIII]	18
4 Concham mundleu ⁵ <i>a</i> — 6, 38	Suram .i. hamma <i>a</i> — 15, 8	19
5 Lagoena ⁶ cryce lapidea <i>a</i> croc lapidea	Fores ⁹ dur heras ¹⁰ <i>a</i> — 16, 3	20
6 <i>b</i> — 7, 16	Stuppa ¹¹ herdun ¹² ad 47 ^b auuirki <i>c</i> — 21	21
7 Bullas ⁷ sigillas. † ornamenta cinguli in	— 16, 9 [LXXXVI. vgl. xci]	22
8 gutturę chā (cham <i>d</i>) pendens <i>cd</i> 48 ^a	Tortum githrenne ¹³ <i>a</i> — 16, 9	23
9 in similitudinem ⁸ bolleę aureae in	Putamine .i. ueuale <i>c</i> — 16, 9	24
10 guttore cam pendens <i>a</i> .i. similes	Litio ¹⁴ .i. eblit ¹⁵ <i>b</i> harluft <i>c</i> — 16, 13	25
11 bumlū aurae <i>b</i> — 8, 21	[LXXXVIII]	26

LXXXVI

a = *Codex SPauli* xxv d/82. *b* = *Codex Vindob.* 1761. *c* = *Codex SGalli* 295. *d* = *Codex SGalli* 9.

12 Adinutiones id urdahti <i>a</i> 52 ^a —	In estiuo caenaculo id insumarlihero	27
13 2, 19	falan zon <i>a</i> 52 ^a — 3, 20	28
14 Capulum hanthabun <i>a</i> 52 ^a d 290 hant-	Obfirmatis sera id bispartan den serron	29
15 haba. † helza <i>c</i> 139 ^b — 3, 16 [II. LXXXVIII]	<i>a</i> 52 ^a — 3, 23	30

¹ posticum *Vulg.* ² nach 1 leerer raum. vgl. per seudoterum þurh ludget *Wright* 2, 67^b, dor hludgaet Öhler 395^a und Diefenbach *Gl.* 429^b ³ intaberna *b* ⁴ nach .i. rasur *a* ⁵ vgl. conca mundleu *Wright* 2, 105^a, mundleow 2, 136^a, vescada mundleu 2, 123^a
⁶ Lacoena *b* lagenas *Vulg.* ⁷ Bullus *d* ⁸ similitudinem] das letzte i aus u radiert *a*
⁹ dur fores *a* ¹⁰ ags. heorr cardo *Ettmüller* 461, hier wie es scheint mit duru componiert ¹¹ stuppae *Vulg.* ¹² vgl. stuppa heordan *Wright* 2, 24^a. 121^a, naptarum, fomitum heordan 2, 78^a üv. nhd. hède, vgl. *Weigand Wb.* 2 1, 663 ¹³ vgl. retorto geprawne, gedraune *Wright* 2, 119^a. 126^a, tortis gepravenum *Zs.* 9, 435^a ¹⁴ Licium *c* ¹⁵ vgl. licium und licia hebeld *Wright* 2, 113^a, liciorum heuelda *Zs.* 9, 489^a, licium hefeld *Wright* 1, 59^a usw.

A. (Germ. 21, 7. 8). Bibl. 9. (Hatt. 1, 229). Bibl. 12. (Hatt. 1, 235). Wn. 863.
(Hoffmann 57)

1 Per posticum id turlin a 52 ^a — 3, 24	Umb ^l lico nabalo a 53 ^b — 9, 37 [II. 32
2 [II. LXXXVIII. xci]	LXXXVIII. LXXXIX. xci] 33
3 Uomere ¹ mitscaro a 52 ^b mit scaro c	Conpultit firtreibt ¹² a 54 ^a — 9, 40 34
4 139 ^b d 290 mitscafre ² b 93 ^a — 3, 31	Propugnacula uueri a 54 ^a — 9, 51 [vgl. 35
5 Accitis id giholontan ³ a 52 ^b — 4, 10	LXXXVIII] 36
6 Timpus ⁴ dunuuangi a 53 ^a dun. uuengi	Problema ratissa a 54 ^a c 140 d 292 — 37
7 d 291 thunuuengi c 139 ^b — 4, 21	14, 12 [II. LXXXVIII. xcii] 38
8 [II. vgl. LXXXVIII zu 22]	Pronubis ¹³ framhiunga c 140 d 292 39
9 Clauum nagal a 53 ^a — 4, 21 [II]	framhiungon a 54 ^a — 14, 20 40
10 Magnanimorum. ⁵ id rubenatarum. ⁶ id	Faces facla. † scoub a 54 ^a — 15, 4 41
11 mihilmottaro (mihilmuotero c mihil	Expectam ¹⁴ [ultionem] gisiuuo ¹⁵ a 54 ^a 42
12 mutero d) a 53 ^a c 140 d 291 — 5, 15	— 15, 7 [xc] 43
13 Conculca trit a 53 ^a — 5, 21	Suram uuadon a 54 ^a — 15, 8 [LXXXVIII. 44
14 Senuisset ⁷ saata a 53 ^{ab} — 6, 3 [II]	Mandibulam chinni beini a 54 ^a chinni- 45
15 Deuastantes. id spoliantes. † uuostinti	beine c 140 chinnibeni d 292 — 15, 15 46
16 a 53 ^b — 6, 5	Stuppa ¹⁶ id auuirchi. † achambi a 54 ^a 47
17 Ius proth c 140 souf a 53 ^b — 6, 19	auurichi. † achambi c 140 auurihti. † 48
18 [II. LXXXVIII]	achābi d 292 — 16, 9 [LXXXV. xci] 49
19 Nemora ⁸ harca a 53 ^b — 6, 26	Putamine craffilin a 54 ^a d 292 — 16, 9 50
20 Concam ⁹ labol. † narto a 53 ^b labol c	Torquebitur ¹⁷ id giuuintanu uirdit ¹⁸ a 54 ^a 51
21 140 labob d 291 — 6, 38 [LXXXVIII]	Telarum vuoppo c 141 — 16, 12 52
22 Poblite chneorada d 291 chniuerada c	Litio mituulli a 54 ^a c 141 mit uuilli d 53
23 140 chinneorada a 53 ^b — 7, 6	292 — 16, 13 [LXXXVIII. xci] 54
24 Fusi gigozina a 53 ^b — 7, 12 [xci]	Molere malan a 54 ^a — 16, 21 [LXXXVIII] 55
25 Conplodere. id delidere. ¹⁰ slagon. † claf-	Ediculum husilin a 54 ^a — 17, 5 [xci] 56
26 fon a 53 ^b — 7, 19 [vgl. II]	Conduxit gimeitta a 54 ^b — 18, 4 57
27 Bullas id ringa a 53 ^b .i. ringa c 140	Obnixē id agalizo ¹⁹ a 54 ^b — 19, 7 58
28 idē ringa d 291 — 8, 21	Ambutemur ²⁰ id uuidirneozamas a 54 ^b 59
29 Inaures oringa a 53 ^b — 8, 24 [LXXXVII]	— 19, 22 60
30 Latrocinium ¹¹ scah a 53 ^b — 9, 25 [II.	Bachati ²¹ sunt vuotton c 141 uuatinti- 61
31 xci]	uuaron a 54 ^b uuotinti uuarun d 292 62
	— 20, 25 63

¹ Deuomere b ² mit] t aus r corr. b ³ l. giholotan ⁴ die gl. nach der folgenden a.
Tempus c Vulg. ⁵ die gl. vor 383, 6 resp. 9 ad ⁶ rubenitanorum a ⁷ sevisset Vulg.
⁸ nemore Vulg. ⁹ Conca c ¹⁰ l. relidere ¹¹ latrocinia Vulg. ¹² l. firtreib
¹³ davor rasur von 1¹/₂ zeilen d ¹⁴ expetam Vulg. ¹⁵ l. gistuuo ¹⁶ stuppae Vulg.
¹⁷ in einer gl. zu Putamine ¹⁸ l. giuuntan uirdit ¹⁹ l. agalizeo ²⁰ abutamur
Vulg. ²¹ Bacchati c

D. II. 171. = Pt. (Germ. 22, 393). — Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 102).
10. (Diut. III, 424). 11. 13. (Diut. II, 46). My. 324. Sb.

LXXXVII

Codex Carolsruh. SPetri.

- | | | |
|---|---|----|
| 1 Malleus ¹ hamar 65 ^{a1} — 4, 21 | Problema radisli 65 ^{a2} — 14, 12 | 22 |
| 2 Inaures oringa 65 ^{a1} — 8, 24 [LXXXVI] | Anoboladium ² saban 65 ^{a2} | 23 |

LXXXVIII

a = Clm. 18140. b = Codex Vindob. 2723. c = Codex Vindob. 2732.
d = Codex Gotwic. 103. e = Clm. 13002. f = Clm. 14689. g = Clm. 4606.
h = Clm. 14584. i = Clm. 6217. k = Clm. 14745. l = Codex Turic.
(Rhenov. 66). m = Codex Stuttgart. herm. 26. n = Codex Angelom. I 4/11.
o = Codex Admont. 508. p = Clm. 22201. q = Clm. 17403.

- | | |
|--|---|
| 3 Summitatibus ³ fornentigin a 24 ^a b 22 ^b | Sicam ¹¹ halswert l 24 halsvvert n 14 ^b 24 |
| 4 c 27 ^{ab} fornentigen p 238 ^f uornentigin | halswerth m 15 ^b halswer h 132 ^a — 25 |
| 5 f 38 ^b g 106 ^a uornentigin d 51 ^a uornen- | 3, 21 |
| 6 tigen e 220 ^{bt} uornenti ^{gen} q 221 ^a — 1, 6 | Per posticam ¹² txrklk ¹³ a 24 ^a turila 27 |
| 7 Falcatis ⁴ mitisarnopilegiten a 24 ^a mit- | h 132 ^a m 15 ^b n 14 ^b tvrli i 5 ^a tvrili 25 |
| 8 isarnapilegiten b 22 ^b mitisarnepilegiten | l 24 — 3, 24 [II. LXXXVI. xci] 29 |
| 9 c 27 ^b mit isarn pileigeten p 238 ^f mit | Insonuit plies a 24 ^a c 27 ^b d 51 ^a e 220 ^{bt} 30 |
| 10 isarna pilegite ⁵ d 51 ^a mit isin bilegit | plies b 22 ^b plise ¹⁴ q 221 ^a plis p 238 ^f 31 |
| 11 e 220 ^{bt} q 221 ^a mit isarnæ pilegite ⁶ | — 3, 27 |
| 12 f 38 ^b — 1, 19 | In fronte inuornentigi a 24 ^a — 3, 27 [xci] 33 |
| 13 Testaceus ⁷ dahiner ⁸ a 24 ^a b 22 ^b c 27 ^b | Uade puridih a 24 ^a b 22 ^b c 27 ^b d 51 ^a 34 |
| 14 f 38 ^b g 106 ^a m 15 ^b dahinar d 51 ^a e | purgedich p 238 ^f pirge dich e 220 ^{bt} 35 |
| 15 220 ^{bt} l 24 n 14 ^b q 221 ^a dahinar i 5 ^a | q 221 ^a — 4, 6 |
| 16 k 75 ^a dainar h 132 ^a tahiner p 238 ^f | Clauum ¹⁵ [tabernaculi] zelt chegil ¹⁶ a 24 ^a 37 |
| 17 — 1, 35 [LXXXVI] | zeltchegil b 22 ^b c 27 ^b d 51 ^a e 220 ^{bt} 38 |
| 18 Capulum ⁹ hfftk. I hflzb ¹⁰ a 24 ^a — 3, 16 | p 238 ^f q 221 ^a zeiltchegil ¹⁷ f 38 ^b — 39 |
| 19 Uerbum aronti a 24 ^a b 22 ^b arenti c 27 ^b | 4, 21 [vgl. II] |
| 20 arunote e 220 ^{bt} q 221 ^a aruntin p 238 ^f | Timpora ¹⁸ dunuvuengi a 24 ^b — 4, 22 41 |
| 21 — 3, 19 | [vgl. LXXXVI zu 21] 42 |

¹ malleum *Vulg.* ² gl. zu sindones 14, 12 ³ Summitantibus b Summitabis c Sumitatus e ⁴ Falcatis] t aus r d ⁵ nach pilegite abgeschnitten d ⁶ pilegita am rande f ⁷ Testacinus ik testaceo *Vulg.* ⁸ dahiner *übergesch.* a ⁹ hinter der folgenden gl. a ¹⁰ beides *übergesch.* a, dh. hefti. I helza ¹¹ Sica hlmm ¹² Postica mn posticum *Vulg.* ¹³ txrklk *übergesch.* a, dh. turili ¹⁴ plise] das p von einer roten initiale völlig bedeckt q ¹⁵ Clauum p ¹⁶ zelt chegil *übergesch.* a ¹⁷ oder zeiltchegel f ¹⁸ tempore *Vulg.*

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 102). 10. (Diut. III, 424). 11. 13. (Diut. II, 46).
My. 324. Sb.

1	Baratrum frdprxst. † hflklgrxppb ¹ a 24 ^b	Uicem lpn ¹¹ a 25 ^a — 9, 16 [II]	36
2	— 5, 15	Umbilico ¹² tiufi a 25 ^a d 51 ^a tiufe e 220 ^{b1}	37
3	Defecit givnmageta a 24 ^b giūmagata b 22 ^b	q 221 ^b tiuffi b 22 ^b c 27 ^b tiuphi f 38 ^b	38
4	giunmagata c 27 ^b ungemagota g 106 ^a	tōfo p 238 ^e nabalo † tiufi g 106 ^b na-	39
5	m 15 ^b vngemagota l 24 ungamagota	bilo m 15 ^b nabulo n 14 ^b nabil o 10 ^a	40
6	h 132 ^a gūmahtote e 220 ^{b1} gummahtote ²	— 9, 37 [II. LXXXVI. LXXXIX. XCI]	41
7	q 221 ^a ziginch p 238 ^f — 5, 27	Propugnacula prustuera h 132 ^a prust-	42
8	Excuteret truphr&i b 22 ^b c 27 ^b truft	vvera n 14 ^b prustweria m 15 ^b prrvst-	43
9	tr&i a 24 ^b trufferit e 220 ^{b1} q 221 ^a	wera l 25 pr̄stw ^e i 5 ^b — 9, 51 [vgl.	44
10	trufferete p 238 ^f trufuroti f 38 ^b irscutte	LXXXVI]	45
11	d 51 ^a — 6, 11 [XCI]	Repetitione hblxngp ¹³ a 25 ^a — 11, 26	46
12	Purgaret furpti a 24 ^b b 22 ^b c 27 ^b d 51 ^a	[vgl. II]	47
13	e 220 ^{b1} q 221 ^a fiurbete p 238 ^f — 6, 11	Sodalibus gblfkpxn ¹⁴ a 25 ^a — 11, 37 [II]	48
14	Ius pród b 22 ^b c 27 ^b prod a 24 ^b p̄rot	Disceptatio strith ¹⁵ a 25 ^a b 22 ^b d 51 ^a	49
15	e 220 ^{b1} prot f 38 ^b g 106 ^a l 25 q 221 ^b	strith c 27 ^b strit e 220 ^{b1} g 106 ^b l 25	50
16	proth d 51 ^a h 132 ^a m 15 ^b p̄oth p 238 ^f	m 15 ^b n 14 ^b p 238 ^e q 221 ^b strit i 5 ^b	51
17	— 6, 19 [II. LXXXVI]	— 12, 2	52
18	Euanuit inphuor a 24 ^b c 27 ^b d 51 ^a e 220 ^{b1}	Conmerui gisculta a 25 ^a b 22 ^b c 27 ^b	53
19	q 221 ^b inph̄uor b 22 ^b firswant p 238 ^f	d 51 ^a gischultote p 238 ^e virsculdote	54
20	— 6, 21	e 220 ^{b1} uirsculdote ¹⁶ q 221 ^b — 12, 3	55
21	Concam ³ lapel a 24 ^b b 22 ^b c 27 ^b d 51 ^a	Inruit inquā b 22 ^b inquam a 25 ^a c 27 ^b	56
22	f 38 ^b p 238 ^f label e 220 ^{b1} q 221 ^b —	inquom d 51 ^a inchom p 238 ^e irchom	57
23	6, 38 [LXXXVI]	e 220 ^{b1} q 221 ^b — 14, 6	58
24	Madens fivhtk ⁴ a 24 ^b — 6, 39	Examen suarm a 25 ^a — 14, 8 [LXXXV]	59
25	Poplite rkhn ⁵ a 24 ^b — 7, 6	Sodales truhinga a 25 ^a b 22 ^b c 27 ^b trua-	60
26	Subcinericius ⁶ panis derpiz prot h 132 ^a	tinga d 51 ^a thruchtinga f 38 ^b thruh-	61
27	l 25 derbiz prot g 106 ^a derbez proth	tinge g 106 ^b truthinga h 132 ^b trutinga	62
28	m 15 ^b derzbrot i 5 ^a — 7, 13	m 16 ^a trutthinga ¹⁷ n 14 ^b trutinne p	63
29	Conplodere zksbmbnflsbhn ⁷ a 24 ^b —	238 ^e trvta † gesellin l 25 gisellen e	64
30	7, 19 [II. XCI]	220 ^{b1} gisellin q 221 ^b gsellen o 10 ^a —	65
31	Torques hblsppxch ⁸ a 24 ^b — 8, 26 [XCI]	14, 11 [II]	66
32	Rannum ⁹ agaleia ¹⁰ a 24 ^b b 22 ^b c 27 ^b	Problema ratus sa ¹⁸ a 25 ^a ratussa b 22 ^b	67
33	d 51 ^a e 220 ^{b1} f 38 ^b i. agalaia q 221 ^b	c 27 ^b d 51 ^a f 38 ^b ratiska g 106 ^b ra-	68
34	.i. agleia p 238 ^e Agaleium g 106 ^b —	tisca l 25 m 16 ^a n 14 ^b ratiski i 5 ^b	69
35	9, 14	ratinsca h 132 ^b ratnissa p 238 ^e ra-	70

¹ beides übergeschrieben a, dh. erdprust. † hellgruopa ² gummahtote] das zweite t aus rasur q ³ Cocam f Choncham p ⁴ dh. fivhti ⁵ rkhn übergeschr. a, dh. rihen
⁶ Subcinerici h ⁷ zksbmbnflsbhn übergeschrieben a, dh. zisamaneslahan ⁸ hblsppxch übergeschr. a, dh. halspouch ⁹ Rannum f. in g die gl. nach 385, 52 ¹⁰ agaleia übergeschr. a
¹¹ dh. lon ¹² Vmbilicus o ¹³ hblxngp übergeschrieben a, dh. halungo ¹⁴ gblfkpxn übergeschrieben a, dh. galeipun ¹⁵ strith übergeschrieben a ¹⁶ uirsculdote] o aus e corr. q
¹⁷ trutthinga oder triuthinga n ¹⁸ ratus sa übergeschrieben a

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 102). 10. (*Diut.* III, 424). 11. 13. (*Diut.* II, 46).
My. 324. 325. *Sb.*

- 1 tunga e 220^{bi} q 221^b — 14, 12 [II. n 15^a mærwrti i 5^b marwrte p 238^s 37
 2 LXXXVI. XCI] marwrt e 220^{bi} q 221^b — 16, 2 38
 3 Solueritis irrat& b 22^b d 51^a irrat& c 27^b Licio mkttxllf⁷ a 25^a vitza harlova g 39
 4 irratet a 25^a irrate q 221^b irratit e 220^{bi} 106^b uizza: I harloua m 16^a wiza 40
 5 irrathith p 238^s — 14, 12 h 132^b harluua n 15^a — 16, 13 [LXXXV. 41
 6 Blandire¹ listi a 25^a d 51^a listi b 22^b LXXXVI. XCI] 42
 7 c 27^b lindchose e 220^{bi} q 221^b lint- Plexueris flitstist g 106^b flitstest i 5^b flit- 43
 8 chosen p 238^s — 14, 15 tast^s h 132^b m 16^a n 15^a — 16, 13 44
 9 Arassetis irierit. I iruorit a 25^a irerit² [xc. vgl. II] 45
 10 I iruorit c 27^b iruorit b 22^b iruuo- Clauum⁹ nagal a 25^a b 23^a c 27^b d 51^b 46
 11 rit d 51^a f 38^b iruuo-irhot p 238^s ir- nagil e 220^{bi} p 238^s q 220^b — 16, 13 47
 12 uor& h 132^b iruoret m 16^a iruorot Spatium frist a 25^a b 23^a c 27^b d 51^b 48
 13 n 14^b iruorit. irrietit g 106^b irfuretint e 220^{bi} p 238^s q 221^b — 16, 16 49
 14 l 25 ervårn i 5^b iruuerit e 220^{bi} ir- Abigere anastozan a 25^a b 23^a c 27^b 50
 15 werit q 221^b — 14, 18 anastozan d 51^b anstozzen e 220^{bi} q 51
 16 Propositionem råtussa b 22^b ratussa a 25^a 221^b abtriben p 238^s — 16, 19 52
 17 c 27^b d 51^a ratnisse p 238^s ratunga Excutiam irr&to a 25^a b 23^a c 27^b irrette 53
 18 e 220^{bi} ratunge q 221^b — 14, 18 d 51^b e 220^{bi} q 221^b ih irredde p 238^s 54
 19 Pronubis truhtingun³ a 25^a — 14, 20 [II] — 16, 20 55
 20 Pro ea inderostal a 25^a b 22^b c 27^b p Molere mblbn¹⁰ a 25^a — 16, 21 [LXXXVI] 56
 21 238^s — 15, 2 Ephot¹¹ garavui¹¹ a 25^a garauvi b 23^a ga- 57
 22 Suras⁴ wadun h 132^b wadin i 5^b l 25 rauui c 28^a garawin d 51^b gariuii f 38^b 58
 23 m 16^a vwadun n 15^a waden k 75^a — garwe e 220^{bi} q 221^b gerwe p 238^s — 17, 5 59
 24 15, 8 [LXXXVI. CX] Concubinam kebese p 238^s — 19, 10 60
 25 Molarem dentem chinnizand a 25^a b 22^b. Sarcinulis¹² giuazzidin g 106^b kifazzidant 61
 26 23^a c 27^b chinnizant d 51^a e 220^{bi} f 38^b h 132^b geuazitin i 5^b geuazodes m 16^a 62
 27 g 106^b q 221^b chinizant h 132^b chinne. gifazzadon n 15^a pvrdrilli l 25 — 19, 17 63
 28 zant p 238^s chinnazan n 15^a kinnezan [vgl. II] 64
 29 m 16^a kinnizan l 25 — 15, 19 [II] Abutamur¹³ missiniozan a 25^b b 23^a c 28^a 65
 30 Refocilauit⁵ kilabata h 132^b kilabita l 25 missinozan d 51^b missiniozen f 38^b 66
 31 gilabata n 15^a gilabiti g 106^b gilabet missiniezen e 220^{bi} q 221^b missiniezzen 67
 32 i 5^b gelabote m 16^a — 15, 19 [II] l 25 missenizzin p 238^s missimezzan 68
 33 Percrebuisset⁶ irmarit vurti⁶ a 25^a h 132^b missenezzan n 15^a missenezen 69
 34 irmaritwrde l 25 mariuvrti b 23^a mari- m 16^a missinivzn i 5^b wirmisseniezzin 70
 35 uurti c 27^b mariwrdr g 106^b mariwrta g 106^b — 19, 22 71
 36 h 132^b mari wurda m 16^a marivwurda Humilietis¹⁴ gihonn& a 25^b b 23^a c 28^a 72

¹ Plandire be ² :irerit] vor dem wie ein t aussehenden i rasur c ³ truhtingun
 übergeschrieben a ⁴ Sure k, die gl. dort vor 384, 13. suram *Vulg.* ⁵ Refocilabit i
⁶ Percrepuiisset aip Percrebuisset l Percrepuiisset] p aus b radiert n. irmarit vurti überge-
 schrieben a ⁷ dh. mittulle. in a die gl. nach 386, 47, also auf 16, 14 zu beziehen
⁸ flitstast] f in ?s rad. m ⁹ Clauum] a auf rasur p Clausum q ¹⁰ dh. malan ¹¹ un-
 mittelbar darauf folgt in f Donatium herestiura: gegengl.? garavui übergeschrieben a
¹² Sarcinulas in Sarcinulam l ¹³ Abutā n ¹⁴ Himili&is c

Bibl. 1. 5. *My.* 325. *Sb.* — *Zf.* — *Id.* 348. — *Rb.* 499

1	gihon& d 51 ^b gihonet e 220 ^{b1} p 238 ^e	gizucten e 220 ^{b1} q 221 ^b abzugen p 238 ^e	21
2	q 221 ^b — 19, 24	— 20, 32	22
3	Baccati [sunt] xxxnxxn ¹ a 25 ^b — 20, 25	Tendit cherit a 25 ^b b 23 ^a c 28 ^a d 51 ^b	23
4	Abstraherent gizuhtin a 25 ^b b 23 ^a c 28 ^a	e 220 ^{b1} q 221 ^b keriht p 238 ^e — 21, 19	24

LXXXIX

Codex Stuttgart. theol. et phil. fol. 218 f. 21^o.

5 Umbilico nabilo I tivffi — 9, 37 [II. LXXXVI. LXXXVIII. XCI]

XC*

Codex Oxoniensis Jun. 83.

6	Surae waden 13 — 15, 8 [LXXXVI.	Plexueris ulihtest 13 — 16, 13 [LXXXVIII.	25
7	LXXXVIII]	vgl. II]	26

XCI*

Codex Carolsruh. Aug. 1c.

8	(59 ^b) Consul ^e erunt intrageton — 1, 1	Clauum tabernaculi sluzzil des huses	27
9	Ad planiora ² zi slehtiom — 1, 34	— 4, 21	28
10	Experiretur israhelem uuari arsuahit	Supernitentes ⁴ ubiri linente — 5, 10	29
11	israhlan — 3, 4	Per preceps duruh ohaldi — 5, 22	30
12	(60 ^a) Copulauit kimahota — 3, 13	Fabrorum malleum ⁵ smido kazimbri	31
13	Utebatur uuas niozzanti — 3, 15	— 5, 26	32
14	Subter sagum untar filce — 3, 16	Rutilent schinant — 5, 31	33
15	Per posticam ³ duruh turili — 3, 24	Excutare: t ⁶ arscutti — 6, 11 [LXXXVIII]	34
16	[II. LXXXVI. LXXXVIII]	Infima nidiriu — 6, 15	35
17	In fronte gradiente in fornontiki kan-	Ro:re ⁷ madens touuue nazzenti — 36	36
18	gantemo — 3, 27 [LXXXVIII]	6, 39 [II]	37
19	Occupauerunt uada piuiangun st'o ^u ma —	Flexo poplite kifaldanem fingarū ċ edo	38
20	3, 28 [II]	coufanom — 7, 6	39

¹ xxxnxxn *übergeschrieben a, dh. uuunnun* ² *vorher geht die lat. glosse Falcatis currib; (zu 1, 19); daneben durch punkte getilgt* zi slehtiom ³ *posticum Vulg.* ⁴ *super nitentes asinos Vulg.* ⁵ *malleos Vulg.* ⁶ *Excutare: [t] ñ ausradiert* ⁷ *Ro:re] e ausradiert?*

Rb. 499. 500

1 Qui lambuerunt ¹ aquas dia luafun uuazzar	De supimine stuppa ⁸ fona uueuale des	35
2 — 7, 6	auuriches — 16, 9 [vgl. LXXXV. LXXXVI]	36
3 Fusi iacebant kikozzane ² lagun — 7, 12	Tortum stamine ⁸ kispunnan ⁹ demo	37
4 [LXXXVI]	uuaraffe — 16, 9	38
5 Coequauit kaebanota — 7, 13	Inlusisti me ¹⁰ pihuahotos mih — 16, 10	39
6 Conplodere zasamane sla ^u gon — 7, 19	Cum licio plexueris mit mittulle kiualdis	40
7 [II. LXXXVIII]	edo kipintis — 16, 13 [LXXXVI. LXXXVIII]	41
8 Crepidinem fornantigi — 7, 23	Extraxit clauum arzoh sluzzil — 16, 14	42
9 Um inferentes not ana bringente — 8, 1	Cum crinibus æditio ¹¹ mit fahsum kauu-	43
10 (60 ^b) Aduersi ³ uidaruuarate ³ — 8, 11	ruht — 16, 14	44
11 Contriuit farmulita — 8, 16	Ludebat ante eos spilota fora im —	45
12 Auersi sunt uidaruuarate sint — 8, 33	16, 25	46
13 Uicem beneficiis eius uuehsal lehanum	Solario in solare — 16, 27	47
14 sinem — 9, 16	Ëdiculam husili — 17, 5 [LXXXVI]	48
15 Latrocinia scahha — 9, 25 [II. LXXXVI]	Uestem duplam ¹² kiuuati zuiualtaz —	49
16 Latita farmid dih edo kabiric dih — 9, 32	17, 10	50
17 De umbilico terrę fona nabulin dero erda	Mercede conduxit lone kaleitta — 18, 4	51
18 — 9, 37 [II. LXXXVI. LXXXVIII. LXXXIX]	Opulenta ¹³ uuasmegi — 18, 9	52
19 Compulit kipeitta — 9, 40	Concitati kiuahte — 18, 25	53
20 Conglobatos kisamonotem — 9, 47	Reconciliare ¹⁴ zi kasuannanne — 19,	54
21 Per propugnacula antuuiki — 9, 51	3 [II]	55
22 Deuitans pi ^u uisanti: ⁴ — 11, 3	Obnixæ analinentlihho edo kaduungant-	56
23 Confinium est za maracho ist — 11, 18	lihho — 19, 7	57
24 Dominus arbiter truhtin suanari —	Morescat ¹⁵ tuualot — 19, 8	58
25 11, 27	Filii gemini chind uncunnes ¹⁶ — 19, 16	59
26 Ciues loci liuti dero steti — 14, 11	In latere montis in halbo ¹⁷ des perakes	60
27 Tandemque die za iungist demo take —	— 19, 18	61
28 14, 17	(61 ^b) Abutamur niozzames — 19, 22	62
29 Ciuibus suis puru ^b clitum iro — 14, 17	Inludendam zi bahuahonne ¹⁸ — 19, 25	63
30 (61 ^a) Refocilauit ⁵ spiritum kachicta atum	Mactati sunt ¹⁹ slahtonte uuarun	64
31 — 15, 19	Terga uertentes ²⁰ rucki cherrante —	65
32 Percreb ^u sius ⁶ duruh dichem — 16, 2	20, 31	66
33 Neruicis ⁷ funibus senadrono seilum —	Inualuit ²¹ kimaketa	67
34 16, 7 [II]	Interitus faruuurt — 20, 34	68

¹ lambuerant *Vulg.* ² kikozzane *auf rasur für fusi iacebant* ³ nihil aduersi *Vulg.* uidaruuarate] *das letzte u aus a corr.* ⁴ pi^uuisanti:] *u austradiert* ⁵ vorher geht *die glosse* In tantū; daneben kachicta austradiert ⁶ percerebrisset *Vulg.* ⁷ nerviceis *Vulg.* ⁸ filum de stuppae tortum putamine *Vulg.* ⁹ vor kispunnan steht tortū (*ausgestrichen*) in der deutschen columne ¹⁰ mihi *Vulg.* ¹¹ et licio *Vulg.* ¹² duplicem *Vulg.* ¹³ opulentam *Vulg.* ¹⁴ reconciliari *Vulg.* ¹⁵ Morescat *verlesen für increscat* ¹⁶ uncunnes] *über dem zweiten u rasur eines aufsteigenden striches* ¹⁷ halbo] b *aus angefangenem p corr.* ¹⁸ bahuahonne] b *desgl.* ¹⁹ wol zu caede bacchati sunt 20, 25 ²⁰ vertentes terga *Vulg.* ²¹ zu ingravatum est bellum 20, 34?

Rb. 500. — Ja. 190

1 De: 1 latibulis suis ² fona holirum iro	Ducendos choros za leittanne carta	— 9
2 — 20, 37	— 21, 21	10
3 Prostrati sunt farstracte uuarun — 20, 43	Ire ³ bellantium zi uaranne uikantero	11
4 Prumptissimi horscistun — 20, 46	— 21, 22	12
5 Uorax flamma slintanter louch — 20, 48		

XCII*

Codex Oxoniensis Jun. 25.

6 (176 ^a) Conplodere farmullen — 7, 19	Problema ratissa — 14, 12 [n. LXXXVI.	13
7 Torques halspauh — 8, 26 [LXXXVIII]	LXXXVIII]	14
8 Sodalibus ganozom — 11, 37		

¹ De:] ?f *ausradiert* ² surrexit *Vulg.* ³ iure *Vulg.*